



# **RUPES®**

Via Marconi, 3/A - Loc. Vermezzo 20071 Vermezzo con Zelo (MI) - ITALY  
Tel +39 02 946941 - Fax +39 02 94941040 - info\_rupes@rupes.it - www.rupes.com

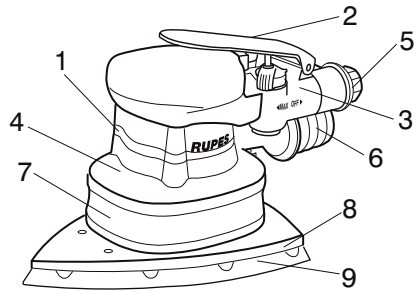


## **RE21ACM - RS21A - RE21ALN**

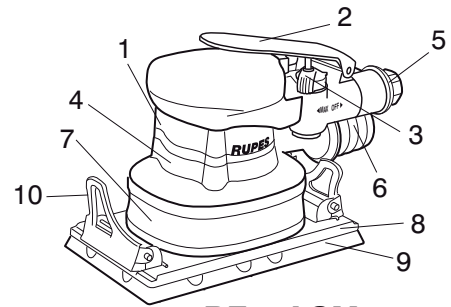
Levigatrici orbitali pneumatiche con aspirazione  
Orbital pneumatic sanders with dust extraction  
Ponceuses orbitales pneumatiques avec aspiration  
Pneumatische Schwingschleifer mit Staubabsaugung  
Lijadoras orbitales neumáticas con aspiración  
Pneumatisch vlak schuurmachine met stofafzuiging  
Пневматические вращательно-орбитальные  
шлифовальные машины с пылеудалением

**ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE**  
**OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS**  
**NOTICE D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN**  
**BEDIENUNGS-UND WARTUNGSANLEITUNG**  
**INSTRUCCIONES DE USO Y MANUTENCIÓN**  
**AANWIJZINGEN VOOR HET GEBRUIK EN HET ONDERHOUD**  
**ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ОБСЛУЖИВАНИЮ**

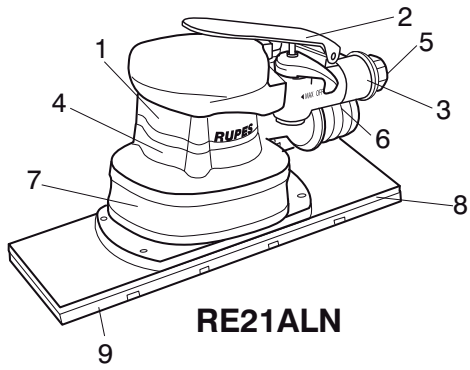




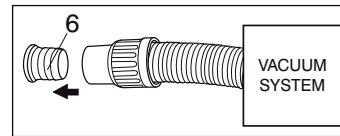
**RS21A**










**RE21ACM**












**RE21ALN**



<b>IT</b>	<b><i>ISTRUZIONI ORIGINALI PER L'USO</i></b>	
<b>EN</b>	<b><i>TRANSLATION OF ORIGINAL OPERATING INSTRUCTION</i></b>	
<b>FR</b>	<b><i>CONVERSION DES INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT ORIGINAL</i></b>	
<b>DE</b>	<b><i>ÜBERSETZUNG DES URSPRÜNGLICHEN BEDIENUNGSANLEITUNG</i></b>	
<b>ES</b>	<b><i>TRADUCCIÓN DE MANUAL DE INSTRUCCIONES</i></b>	
<b>NL</b>	<b><i>VERTALING VAN ORIGINELE GEBRUIKSAANWIJZING</i></b>	
<b>RU</b>	<b><i>ПЕРЕВОД ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ</i></b>	

## SIMBOLI

Alcuni dei seguenti simboli possono essere presenti sul vostro utensile. Si prega di studiarli e imparare il loro significato. Una corretta interpretazione permetterà un utilizzo migliore e sicuro dell'utensile.

	Attenzione pericolo / Avvertenze	ISO7010 - W001
	Leggere le istruzioni	ISO7010 - M002
	Indossare gli occhiali protettivi	ISO7010 - M004
	Indossare le protezioni acustiche	ISO7010 - M003
	Indossare una maschera	ISO7010 - M016
	Indossare guanti protettivi	ISO7010 - M009
	Marcatura di conformità	
	Marchio di conformità EurAsian	
	Freccia	Agire in direzione indicata dal senso della freccia

## DATI TECNICI

MODELLO	RE21ACM	RS21A	RE21ALN
PRESSIONE DI ESERCIZIO bar/PSI	6,2/90	6,2/90	6,2/90
CONSUMO ARIA l/min	380	380	380
REGOLAZIONE DELLA VELOCITÀ	SI	SI	SI
GIRI/min	0 ÷ 11.000	0 ÷ 11.000	0 ÷ 11.000
Ø DIAMETRO ORBITA mm	3	3	3
FORMA PIASTRA	RETTANGOLARE	DELTA	RETTANGOLARE
DIMENSIONI PIASTRA mm	80x130	-	70x198
PIASTRA GOMMA FORATA VELCRATA	SI	SI	SI
SISTEMA D'ASPIRAZIONE	CENTRALIZZATO	CENTRALIZZATO	CENTRALIZZATO
MASSA Kg	0,870	0,850	0,900

(\*) La macchina deve funzionare collegata ad un opportuno sistema di aspirazione delle polveri (non fornito)

## **AVVERTENZE GENERALI**

La macchina deve funzionare collegata ad un opportuno sistema di aspirazione (non fornito).

### **NORME PER LA SICUREZZA E LA PREVENZIONE DEGLI INFORTUNI**

Le istruzioni per la sicurezza e la prevenzione degli infortuni sono riportate nel fascicolo "INDICAZIONI PER LA SICUREZZA" che costituisce parte integrante della presente documentazione; il libretto d'istruzioni per l'uso riporta solamente le informazioni aggiuntive strettamente correlate all'uso specifico della macchina.

Non fare funzionare mai gli utensili senza i dispositivi di protezione montati.

Ogni operazione sulla macchina venga eseguita a macchina scollegata.

Prima dell'azionamento la macchina sia saldamente impugnata e non sia a contatto con la superficie di lavoro.

Se durante la levigatura si formano polveri nocive alla salute, l'apparecchio deve essere collegato ad un adatto dispositivo di aspirazione (non fornito) e devono essere rispettate le norme di sicurezza valide per il materiale sottoposto a lavorazione.

A causa dei rischi che possono insorgere durante la levigatura, si raccomanda di utilizzare sempre tutti i D.P.I. (dispositivi di protezione individuale, quali guanti, cuffie, occhiali protettivi, maschere per protezione delle vie respiratorie ecc.) secondo le normative di legge vigenti per prevenire o ridurre le possibilità di incidenti.

**Attenzione!** Eseguire le norme di lubrificazione riportate nel paragrafo manutenzione. L'utensile continua per alcuni secondi a funzionare dopo lo spegnimento!

### **UTILIZZO CONFORME AGLI SCOPI PREVISTI**

Le macchine devono essere utilizzate solo per la levigatura a secco di legno, plastica, materiali compositi, vernice, stucco e materiali simili. Non sono previste per la lavorazione di metalli e di materiali contenenti amianto.

Non devono funzionare in ambiente umido.

Controllare che il pezzo da lavorare sia sufficientemente fissato.

In caso di utilizzo non conforme agli scopi previsti, l'utilizzatore si assume ogni responsabilità per eventuali danni ed incidenti.

## **PARTI DELLA MACCHINA**

- 1 - Etichetta di identificazione
- 2 - Leva di comando immissione aria compressa
- 3 - Comando regolatore di velocità
- 4 - Corpo macchina
- 5 - Attacco aria compressa
- 6 - Attacco tubo di aspirazione Ø int. 29 mm.
- 7 - Cuffia di aspirazione
- 8 - Piastra base
- 9 - Piastra gomma forata e velcrata
- 10 - Leva fermacarta (RE21ACM)

### **MESSA IN FUNZIONE**

Prima di mettere in funzione la macchina accertarsi che:

- l'imballo sia integro e non mostri segni di danneggiamento dovuti a trasporto e magazzinaggio;
- la macchina sia completa; controllare che numero e natura dei componenti siano conformi a quanto riportato sul presente libretto;
- l'impianto di produzione e distribuzione di aria compressa a disposizione sia in grado di soddisfare i requisiti indicati in tabella e riportati sulla targhetta di identificazione.

### **MONTAGGIO DELLA MACCHINA**

Montare il raccordo aria compressa (non fornito) avvitandolo nella apposita sede (5).

### **RACCORDO DI ADDUZIONE ARIA COMPRESSA**

La macchina viene fornita sprovvista del raccordo di alimentazione; a scelta dell'utilizzatore possono essere usati sia raccordi ad innesto rapido sia portagomma adeguati purché entrambi abbiano un foro di passaggio aria da mm. 8. Nel secondo caso occorre fissare stabilmente con una fascetta stringitubo il tubo di alimentazione al portagomma.

### **MONTAGGIO DELLA CARTA ABRASIVA RE21ACM**

- Sollevare la leva fermacarta (10) premendo sull'apposita appendice;

- inserire la carta abrasiva sotto la leva fino alla battuta quindi rilasciare il fermacarta e che i fori della carta siano in corrispondenza di quelli della piastra di gomma;
- ripetere le operazioni precedenti sul lato opposto della piastra, tenendo ben tesa la carta e controllare che i bordi siano paralleli al bordo della piastra, prima di rilasciare la leva.

### **RS21A - RE21ALN**

- Premere il foglio di carta abrasiva velcrata sulla piastra avendo cura che i fori della carta siano in corrispondenza di quelli della piastra di gomma;
- fare attenzione che la piastra gomma forata velcrata non presenti tracce di polvere o altro.

### **PRIMA DELLA MESSA IN SERVIZIO**

Accertarsi che:

- il regolatore di velocità (3) sia nella posizione MAX;
- raccordo e tubo di adduzione aria compressa siano in perfetto stato;
- il dispositivo di azionamento sia efficiente operando però a macchina non alimentata;
- tutti i componenti della macchina siano montati correttamente e non presentino segni di danneggiamento;
- la macchina sia correttamente collegata ad un sistema d'aspirazione idoneo ed efficiente.

### **AVVIAMENTO E FERMATA**

- Avviamento: spingere la leva di comando (2) verso il corpo macchina e mantenerla premuta.
- Fermata: rilasciare la leva di comando.

### **FUNZIONAMENTO DI PROVA**

Avviare la macchina e controllare che non siano presenti vibrazioni anomale.

**In caso contrario spegnere la macchina immediatamente e provvedere ad eliminare le anomalie.**

### **REGOLAZIONE DEL NUMERO DI GIRI**

La regolazione del numero dei giri si ottiene manovrando

opportunamente il regolatore (3) da MAX a OFF. La scelta della velocità va fatta in funzione delle caratteristiche dei fogli di carta abrasiva e del materiale da lavorare.

### **SOSTITUZIONE DELLA CARTA ABRASIVA**

#### **RE21ACM**

- Sollevare le leve fermacarta (10) premendo sulle apposite appendici e rimuovere il foglio usato ;
- applicare il nuovo foglio seguendo le istruzioni date al capitolo "MONTAGGIO DELLA CARTA ABRASIVA".

#### **RS21A - RE21ALN**

- Asportare a strappo il foglio di carta usato applicare il nuovo foglio di carta abrasiva premendo lo stesso sulla piastra ed avendo cura che i fori praticati sullo stesso coincidano con i fori di aspirazione praticati sulla piastra.

### **UTENSILI DI LAVORO AMMESSI**

- RE21ALN - RE21ACM: fogli di carta abrasiva forata velcrata per levigatrici orbitali;
- RS21A: carta abrasiva velcrata delta.

### **MANUTENZIONE**

Tutte le operazioni vanno eseguite a macchina scollegata.

A fine lavoro, od in caso di necessità, spolverare con getto di aria compressa il corpo macchina.

Lubrificare periodicamente (ogni 50 ore di lavoro) la macchina inserendo 2/3 gocce d'olio per uso specifico nell'attacco aria compressa dell'utensile tenendo lo stesso in posizione verticale con l'attacco in alto. Dopo questa operazione collegare la macchina all'alimentazione e azionarla per alcuni secondi.

Prima di riporre l'utensile per un lungo periodo di inattività procedere all'operazione di lubrificazione come sopra descritto. Si escludono dalla garanzia tutti i danni derivanti da una scorretta o inadeguata lubrificazione.

### Non sono ammessi altri interventi da parte dell'utente.

Per la manutenzione e la periodica pulizia delle parti interne, come cuscinetti, ingranaggi, etc. o altre necessità rivolgersi ai Centri di Assistenza autorizzati.

### VALORI DI EMISSIONE ACUSTICA / LIVELLO DI VIBRAZIONI

Il livello equivalente di pressione sonora (rumorosità) e il valore quadratico medio dell'accelerazione sono misurati secondo le norme: **UNI EN ISO 15744 - EN ISO 28927.**

	Livello di Pressione acustica / Potenza sonora			Livello di vibrazioni su 3 assi	
	L <sub>PA</sub>	L <sub>WA</sub>	Incertezza	a <sub>h</sub>	Incertezza
	dB(A)			m/s <sup>2</sup>	
RE21ACM	78	89	3	3.80	1.20
RE21ALN	79	90	3	3.95	1.35
RS21A	79	90	3	3.75	1.00



**ATTENZIONE!** I valori di misura indicati sono validi solo per utensili nuovi. Nell'impiego quotidiano i valori di rumore e vibrazione cambiano.

I valori di emissione indicati sono comparativi e utilizzabili per una valutazione provvisoria dei rischi di esposizione dell'operatore durante il periodo di lavoro. La corretta valutazione del periodo di lavoro deve comprendere anche i tempi di funzionamento a vuoto e di arresto dell'utensile. I valori di emissioni indicati sono rappresentativi delle principali applicazioni dell'utensile. Se l'utensile viene utilizzato per altre applicazioni, con altri accessori o se non viene sottoposto a regolare manutenzione, i valori di emissione possono aumentare sensibilmente durante il funzionamento.

 Utilizzare le cuffie di protezione!

### SMALTIMENTO

Il prodotto, quando giunge a fine vita, non deve essere disperso nell'ambiente o gettato tra i rifiuti domestici, ma deve essere smaltito presso i centri di raccolta differenziata autorizzati (contattare le autorità locali competenti per conoscere dove smaltire il prodotto secondo le norme di legge). Il corretto smaltimento del prodotto contribuisce alla tutela della salute e alla salvaguardia dell'ambiente. Lo smaltimento abusivo del prodotto comporta sanzioni a carico dei trasgressori.

### DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE



Dichiaro sotto la nostra responsabilità che l'utensile portatile, al quale fa riferimento il presente manuale, è conforme ai Requisiti Essenziali della Direttiva: **2006/42/CE** Macchine.

Le prove/verifiche sono eseguite in accordo alle seguenti Normative:

**EN ISO 11148-8:2011, EN ISO 15744:2008, EN ISO 28927-3:2009.**

Vermezzo con Zelo (MI), 16/06/2022

Fascicolo tecnico presso:  
RUPES S.p.A.










Via Marconi, 3/A - Loc. Vermezzo  
20071 - Vermezzo con Zelo (MI) - Italia

**RUPES** S.p.A. a socio unico

Il presidente  
*G. Valentini*

## SIMBOLS

Some of the following symbols may be used on your tool. Please study them and learn their meaning. Proper interpretation of these symbol will allow you to operatethe tool better and safer.

	Warning symbol/ Warning message!	SO7010 - W001
	Read instruction manual	ISO7010 - M002
	Wear eye protection	ISO7010 - M004
	Wear ear protection	ISO7010 - M003
	Wear a mask	ISO7010 - M016
	Wear a gloves	ISO7010 - M009
	CE compliant	
	EurAsian Mark	
	Arrow	Act in the direction indicated by the arrow direction

## TECHNICAL DATA

TYPE	RE21ACM	RS21A	RE21ALN
WORKING PRESSURE bar/PSI	6,2/90	6,2/90	6,2/90
AIR CONSUMPTION l/min	380	380	380
SPEED CONTROL	YES	YES	YES
RPM	0 ÷ 11.000	0 ÷ 11.000	0 ÷ 11.000
Ø ORBITAL DIAMETER mm	3	3	3
PLATE SHAPE	RECTANGULAR	DELTA	RECTANGULAR
PLATE DIMENSIONS mm	80x130	-	70x198
VELCROED DRILLED RUBBER PLATE	YES	YES	YES
EXTRACTION SYSTEM	CENTRALIZED	CENTRALIZED	CENTRALIZED
WEIGHT Kg	0,870	0,850	0,900

(\*) The tool must be connected to a suitable dust extraction system (not supplied).



## **GENERAL WARNINGS**

The tool must be connected to a suitable dust extraction system (not supplied).

## **SAFETY AND ACCIDENT PREVENTION INSTRUCTIONS**

The safety and accident prevention instructions are reported in the "SAFETY INSTRUCTION" booklet which forms an integral part of these documents; the operating instructions indicate the additional information required specifically for use of the tool.

Never use the tools without the safety guards.

Any operations carried out on the tool must be effected with the tool disconnected.

Before starting the tool, ensure that it is held tightly and not in contact with the work surface.

The electric tool must be connect to a suitable dust extraction unit and applicable safety regulations must be observed if dusts dangerous to health are likely to occur during sanding.

Due to risks that may arise during sanding, we recommend the constant use of P.S.D. (personal safety devices such as gloves, headphones, goggles, face masks, etc.) according to laws in force to prevent or reduce accident probability.

**Warning!** Carry out the lubrication process outlined in the maintenance paragraph. The appliance continues to work for a few seconds after it has been switched off.

## **CORRECT USAGE**

The sanders are designed for sanding wood, plastic, composite materials, paint/varnish, filling material and similar materials.

Metal and materials with an asbestos content must not be processed with these tools.

The tools must not be damp nor operated in a damp environment for electrical safety reasons.

The tools may only be used for dry sanding.

Make sure the work piece is sufficiently fastened.

In the event of improper use, the user is fully liable for any damages or accidents.

## **PARTS OF THE TOOL**

- 1 - Identification plate
- 2 - Compressed air on/off lever
- 3 - Speed control
- 4 - Tool body
- 5 - Compressed air connection
- 6 - 29 mm. int. Ø suction pipe connection
- 7 - Suction cowling
- 8 - Base plate
- 9 - Velcroed drilled rubber plate
- 10 - Paper clamping lever (RE21ACM)

## **STARTING UP**

Before starting-up the tool, ensure that:

- the packaging is complete and does not show signs of having been damaged during storage or transport;
- the tool is complete; check that the number and type of components comply with that reported in this instruction booklet;
- the available compressed air production and distribution plant is capable of satisfying the requirements reported on the tool's identification plate.

## **ASSEMBLING THE TOOL**

Assemble the compressed air connection (not supplied) by screwing it into its seating (5).

## **COMPRESSED AIR CONNECTION**

The tool is supplied without the compressed air connection; the user can use either a quick release coupling or hose type connection according to his needs, purke they have an hole of air passing mm. 8. In the latter case the air line must be fixed to the nozzle by a hose clip.

## **INSERTING THE ABRASIVE PAPER RE21ACM**

- Lift the paper clamping lever (10) by pressing the lever release;
- insert the abrasive paper under the lever until it rests against the

stop, then release the lever and that the holes in the paper coincide with the suction holes in the rubber plate;

- repeat this operation on the opposite side of the plate, keeping the paper taut and checking that the edges are parallel with the edges of the plate before releasing the lever.

### **RS21A - RE21ALN**

- Press the velcro backed abrasive paper in position, ensuring that the holes in the paper coincide with the suction holes in the rubber plate;
- make sure that there is no dust or other matter on the drilled rubber plate..

### **BEFORE STARTING THE TOOL**

Ensure that:

- the speed control (3) is in MAX position;
- the compressed air feed line and connection are in perfect working order;
- the start lever is working properly. This must be done with the air supply switched off;
- all the components of the tool are mounted correctly and do not show any signs of damage;
- the tool must be connected to a suitable and efficient aspiration device.

### **STARTING AND STOPPING**

- Starting: push the control lever (2) forward towards the body of the tool and keep it pressed.
- Stopping: release the control lever.

### **TEST RUN**

Start the tool and check that there are no unusual vibration, no mismatching of the abrasive paper disc.

**Otherwise switch-off the tool immediately and eliminate the cause.**

### **SELECTING THE RPM**

The number of revolutions can be adjusted by using the speed control

(3) from MAX to OFF. The choice of speed depends on the characteristics of the abrasive paper disc and the material to be worked.

### **REPLACING ABRASIVE PAPER**

#### **RE21ACM**

- Lift the paper clamping lever (10) by pressing the release device and remove the used paper;
- applying on rubber plate the new abrasive paper following the instructions in the chapter on "INSERTING THE ABRASIVE PAPER".

#### **RS21A - RE21ALN**

- Remove tear the paper used to apply the new sheet of abrasive paper by pressing the same on the plate and taking care that the holes drilled on the same coincide with the holes suction practiced on the plate.

### **USABLE ABRASIVE PAPER**

- RE21ALN - RE21ACM: Velcro sand paper with holes for extraction;
- RS21A: Delta Velcro sand paper with holes for extraction.



### **MAINTENANCE**

All maintenance operations are carried out with the tool disconnected from the compressed air supply. At the end of each work session, or when required, remove any dust from the body of the tool using a jet of compressed air.

Lubricate the machine regularly by inserting 2/3 drops of specific oil into the compressed air connection, keeping the device in a vertical position, with the connection facing upwards. After this operation, connect the machine to the power supply and set it in motion for a few seconds. Lubricate the machine as described above before storing it for long periods of inactivity. All damages deriving from incorrect or inadequate lubrication are excluded from the warranty.

**No other maintenance operations must be undertaken by the user.** Maintenance and cleaning of the inner parts, must be carried out only by an authorized customer-service workshop.

## NOISE EMISSION VALUES / VIBRATION EMISSION VALUES

The tools are suppressed in accordance for the prevention and elimination of radiodisturbances measured in accordance with standard:

**UNI EN ISO 15744 - EN ISO 28927.**

	Sound pressure level / Sound power level			3 axis vibration level	
	L <sub>PA</sub>	L <sub>WA</sub>	Uncertainty	a <sub>h</sub>	Uncertainty
	dB(A)			m/s <sup>2</sup>	
RE21ACM	78	89	3	3.80	1.20
RE21ALN	79	90	3	3.95	1.35
RS21A	79	90	3	3.75	1.00



**DANGER** The indicate measurements refer to new power tools. Daily use causes the noise and vibration values to change.

Displayed emission values are comparative and are to be employed for a provisional assessment of the operator's risk exposure during the work period. Appropriate evaluation of work period must also include tool's idle and stop periods. These emission values represent the tool's main applications. If the tool is used for other applications, with other accessories, or if it does not undergo regular maintenance, emission values can significantly increase during operations.

 Use hearing protection!

## DISPOSAL

The product, when it reaches the end of its life, must not be dispersed in the environment or thrown away as household waste. It must be disposed at authorized recycling centres (contact your local authorities to know where to dispose of the product according to the law). The correct disposal of the product contributes to the health and preservation of the environment. Illegal disposal of the product will entail penalties against the offenders. Disposing of the product correctly contributes to protecting human health and safeguarding the environment. Any illegitimate disposal of the product will be punishable by law.

## EU DECLARATION OF CONFORMITY



We declared on our responsibility that the hand-held non-electric power tool, which is mentioned in the present operating manual, is in conformity with the Essential Requirements of Safety of the following Directive: **2006/42/CE** Machinery.

The tests have been carried out in accordance with following Standards:

**EN ISO 11148-8:2011, EN ISO 15744:2008, EN ISO 28927-3:2009.**

Vermezzo con Zelo (MI), 16/06/2022

Technical file at:  
RUPES S.p.A.










Via Marconi, 3/A - Loc. Vermezzo  
20071 - Vermezzo con Zelo (MI) - Italy

**RUPES** S.p.A. a socio unico

The President  
G. Valentini

## SYMBOLES

Certains des symboles suivants peuvent être utilisés sur votre outil. Se il vous plaît de les étudier et apprendre leur signification. Une interprétation correcte de ces symboles vous permettra d'utiliser l'outil meilleur et plus sûr.

	Symbole d'avertissement / Message d'avertissement	ISO7010 - W001
	Lisez le manuel d'instruction	ISO7010 - M002
	Porter des lunettes de protection	ISO7010 - M004
	Porter une protection de l'oreille	ISO7010 - M003
	Porter un masque	ISO7010 - M016
	Porter un des gants	ISO7010 - M009
	Conforme aux normes CE	
	L'outil est inclus dans la liste EurAsian	
	Flèche	Agissant dans la direction indiquée par la direction de la flèche

## CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

TYPE	RE21ACM	RS21A	RE21ALN
PRESSION DE SERVICE bars/PSI	6,2/90	6,2/90	6,2/90
CONSOMMATION AIR l/min	380	380	380
REGLAGE DE LA VITESSE	OUI	OUI	OUI
TOURS/min	0 ÷ 11.000	0 ÷ 11.000	0 ÷ 11.000
Ø DIAMETRE ORBITE mm	3	3	3
FORME PLAQUE	RETTANGULAIRE	DELTA	RETTANGULAIRE
DIMENSION PLAQUE mm	80x130	-	70x198
PLAQUE CAOUTCHOUC PERFORÉE A VELCRO	OUI	OUI	OUI
SYSTEME D'ASPIRATION	CENTRALE	CENTRALE	CENTRALE
MASSE Kg	0,870	0,850	0,900

(\*) La machine doit fonctionner reliée à un système d'aspiration approprié (non fourni).

## **RECOMMANDATIONS GENERALES**

La machine doit fonctionner reliée à un système d'aspiration approprié (non fourni).

### **INSTRUCTIONS RELATIVES A LA SECURITE ET A LA PROTECTION CONTRE LES ACCIDENTS DU TRAVAIL**

Les instructions relatives à la sécurité et à la protection contre les accidents du travail sont contenues dans le fascicule "INDICATIONS RELATIVES A LA SECURITE" qui fait partie intégrante de la présente documentation; le livret d'instructions relatives à l'utilisation indique uniquement les informations complémentaires qui sont étroitement liées à l'utilisation spécifique de la machine.

Ne jamais faire fonctionner les outils sans avoir monté les dispositifs de protection.

Chaque opération effectuée sur la machine ait lieu la machine étant débranchée.

Avant sa mise en marche, la machine soit empoignée solidement et qu'elle ne soit pas en contact avec la surface de travail.

En cas de poussières nocives pour la santé, il faut connecter l'outil électrique à un dispositif d'aspiration adéquat et respecter les prescriptions de sécurité applicables au matériau.

A cause des risques qui peuvent survenir durant le ponçage, il est conseillé de toujours utiliser tous les D.P.I. (dispositifs de protection individuels tels que gants, oreillettes, lunettes de protection, masques de protection des voies respiratoires, etc.) selon les normes en vigueur pour prévenir ou réduire les risques d'accidents.

**Attention!** Suivre les normes de lubrification reportées du paragraphe entretien.

L'outil continue à fonctionner pendant quelques secondes après l'arrêt!

### **UTILISATION CONFORME**

Les ponceuses sont destinées au ponçage du bois, des matières synthétiques, des matériaux composites, de la peinture / du vernis, du mastic et des matériaux similaires.

Les métaux et du matériau comportant de l'amiante ne doivent pas être usinés.

Pour des raisons de sécurité électrique, les machines ne doivent pas être humides ni fonctionner dans un environnement humide.

Contrôler que le poids de la pièce à travailler est suffisamment fixé. En cas d'utilisation non conforme aux buts prévus, l'utilisateur sera tenu responsable des éventuels dommages et accidents.

### **PARTIES DE LA MACHINE**

- 1 - Étiquette d'identification
- 2 - Levier de commande entrée air comprimé
- 3 - Régulateur de vitesse
- 4 - Corps de la machine
- 5 - Raccord air comprimé
- 6 - Bouche d'aspiration Ø 29 mm
- 7 - Coiffe d'aspiration
- 8 - Plaque de base
- 9 - Plaque caoutchou perforée a velcro
- 10 - Levier de blocage du papier abrasif (RE21ACM)

### **MISE EN SERVICE**

Avant de mettre la machine en service, s'assurer que:

- l'emballage est intègre et qu'il ne montre aucun signe d'endommagements dus au transport et au stockage;
- la machine est complète; s'assurer que le nombre et la nature des composants sont conformes aux indications contenues dans le présent livret d'instructions;
- l'installation de production et de distribution d'air comprimé à disposition est en mesure de satisfaire les conditions indiquées dans le tableau et sur la plaquette d'identification.

### **MONTAGE DE LA MACHINE**

Monter le raccord air comprimé (non fourni) en le vissant dans le siège prévu à cet effet (5).

### **RACCORD D'ARRIVEE AIR COMPRIME**

La machine est fournie sans raccord d'alimentation; au choix de l'utilisateur, il est possible d'utiliser des raccords à attache rapide ou des porte-joints appropriés à conditions qu'ils aient une ouverture de passage d'air mm. 8.

Dans le second cas, fixer solidement le tuyau d'alimentation au porte-joint à l'aide d'un collier serre-tube.

## **MONTAGE DU PAPIER ABRASIF**

### **RE21ACM**

- Soulever le levier de blocage du papier (10) en appuyant sur la languette prévu à cet effet;
- mettre le papier abrasif sous le levier jusqu'à la butée puis relâcher le levier et que les trous du papier correspondent aux trous qui se trouvent sur la plaque en caoutchouc;
- répéter les opérations précédentes sur l'autre côté de la plaque, en faisant en sorte que le papier soit bien tendu et en contrôlant que ses bords soient parallèles au bord de la plaque avant de relâcher le levier.

### **RS21A- RE21ALN**

- Appliquer sur la plaque la feuille de papier à velcro par pression en veillant à ce que les trous du papier correspondent aux trous qui se trouvent sur la plaque en caoutchouc;
- faire attention à ce que la plaque velcro n'ait aucune trace de poussière ou autre.

## **AVANT LA MISE EN SERVICE**

S'assurer que:

- le régulateur de vitesse (3) est en position MAX;
- raccord et tuyau d'arrivée air comprimé sont en parfait état;
- l'interrupteur de mise en marche/arrêt est efficace en agissant cependant lorsque la fiche est débranchée;
- tous les composants de la machine sont montés correctement et ne présentent pas de signes d'endommagement;
- la machine soit reliée à un dispositif d'aspiration approprié et efficace.

## **MISE EN MARCHE ET ARRÊT**

- Mise en marche: pousser le levier de commande (2) vers le corps de la machine et ne pas relâcher.
- Arrêt: relâcher le levier de commande.

## **FONCTIONNEMENT D'ESSAI**

Mettre la machine en marche et s'assurer qu'il n'y a pas de vibrations anormales et que le disque abrasif n'est pas décentré.

**Dans le cas contraire, éteindre la machine immédiatement et éliminer les anomalies.**

## **SELECTION DU NOMBRE DE TOURS**

Le réglage du nombre de tours s'effectue en agissant de manière adéquate sur le régulateur (3) de MAX à OFF. Le choix de la vitesse doit être fait en fonction des caractéristiques des disques du papier abrasif et du matériau à usiner.

## **REPLACEMENT DU PAPIER ABRASIF**

### **RE21ACM**

- Soulever les leviers de blocage (10) du papier en appuyant sur les languettes prévues à cet effet et retirer le papier usé;
- Appliquer sur la plaque de caoutchouc le nouveau papier abrasif en suivant les instructions dans le chapitre sur "MONTAGE DU PAPIER ABRASIF".

### **RS21A- RE21ALN**

- Supprimer déchirer le papier utilisé pour appliquer la nouvelle feuille de papier abrasif en appuyant sur la même sur la plaque et en prenant soin que les trous forés sur la même coïncident avec les trous aspiration pratiquée sur la plaque.

## **OUTILS DE TRAVAIL ADMIS**

- RE21ALN - RE21ACM: Papier abrasif velcro avec trous pour l'aspiration.
- RS21A: Papier abrasif velcro delta mm avec trous pour l'aspiration.

## **ENTRETIEN**

Toutes les opérations sur la machine ait lieu la machine étant débranchée de l'installation d'air comprimé.

A la fin du travail et en cas de nécessité, dépoussiérer le corps de la machine à l'aide d'un jet d'air comprimé.

Lubrifier régulièrement la machine, en mettant 2/3 gouttes d'huiles pour usage spécifique au niveau du raccordement de l'air comprimé de l'outil en le tenant en position verticale avec le raccordement tourné vers le haut. Après cette opération, brancher la machine et l'allumer pendant quelques secondes. Avant de ranger l'outil pour une longue période d'inactivité, procéder à l'opération de lubrification, comme décrit ci-dessus. Tous les dommages dérivant d'une mauvaise lubrification sont exclus de la garantie.

### Aucune autre intervention de l'utilisateur n'est pas admise.

Tous les travaux d'entretien et les travaux de polissage des pièces internes, doivent être effectués par un Centre d'Assistance autorisé.

### VALEURS D'ÉMISSION SONORE / VALEURS D'ÉMISSION DE VIBRATION

Le niveau équivalent de la pression sonore (niveau de bruit) et la valeur quadratique moyenne de l'accélération est mesurés conformément aux normes

**UNI EN ISO 15744 - EN ISO 28927.**

	Niveau de pression acoustique / Niveau de puissance acoustique		Niveau des vibrations selon 3 axes		
	L <sub>PA</sub>	L <sub>WA</sub>	Incertitude	a <sub>h</sub>	Incertitude
	dB(A)		m/s <sup>2</sup>		
RE21ACM	78	89	3	3.80	1.20
RE21ALN	79	90	3	3.95	1.35
RS21A	79	90	3	3.75	1.00



**Attention!** Les valeurs de mesure indiquées s'appliquent aux appareils neufs. Pendant la mise en œuvre quotidienne, les valeurs de bruit et de vibrations varient.



Utilisez une protection acoustique!

Les valeurs d'émission relevées sont comparatives et ne doivent être employées que pour une évaluation provisoire du risque auquel l'opérateur est exposé au cours de la période de travail. Une évaluation appropriée de la période de travail doit également inclure des périodes d'inactivité et d'arrêt de l'outil. Ces valeurs d'émission sont représentatives des principales applications auxquelles l'outil est destiné. Si l'outil est utilisé dans d'autres applications, avec d'autres accessoires, ou s'il ne bénéficie pas d'un entretien régulier, les valeurs d'émission en cours de fonctionnement peuvent s'accroître dans des proportions significatives.

### ÉLIMINATION

Le produit, lorsqu'il atteint sa fin de vie, ne doit pas être dispersé dans l'environnement ou jeté avec les déchets ménagers, mais doit être collecté dans un centre de tri sélectif afin d'être éliminé (Veuillez contacter les autorités locales pour obtenir les centres de tri conformes à la législation). L'élimination correcte du produit contribue à la protection de la santé et de l'environnement. Des sanctions contre les personnes ne respectant pas l'élimination correcte du produit seront prises. L'élimination correcte du produit contribue à la protection de la santé et de l'environnement. En n'éliminant pas le produit conformément à la loi en vigueur vous vous exposez à des sanctions.

### DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE



Nous déclarons sous notre responsabilité que l'outil portable, auquel se réfère le présent manuel, est conforme aux Conditions Essentielles de la Directive: **2006/42/CE** Machines.

Les essais/contrôles sont effectués conformément aux normes suivantes:

**EN ISO 11148-8:2011, EN ISO 15744:2008, EN ISO 28927-3:2009.**

Vermezzo con Zelo (MI), 16/06/2022

Fichier technique à:

RUPES S.p.A.

Via Marconi, 3/A - Loc. Vermezzo  
20071 - Vermezzo con Zelo (MI) - Italie

**RUPES** S.p.A. a società unipersonale

The President

G. Valentini

### PIKTOGRAMM

Einige der folgenden Symbole können am Werkzeug vorhanden sein. Bitte studieren und lernen, ihre Bedeutung. Die richtige Interpretation wird die optimale Nutzung und sichere Werkzeug ermöglichen.

	Wichtige Sicherheitshinweise / Geräts folgendeAnweisungen	ISO7010 - W001
	Lesen Sie vor Bedienung	ISO7010 - M002
	Schutzbrille	ISO7010 - M004
	Gehörschutz tragen	ISO7010 - M003
	Tragen Sie eine Maske	ISO7010 - M016
	Schutzhandschuhe	ISO7010 - M009
	Prüfzeichen	
	EurAsian Qualitätskennzeichen	
	Pfeil	Act in der durch den Pfeil angegebenen Richtung Richtung

### TECHNISCHE DATEN

TYP	RE21ACM	RS21A	RE21ALN
BETRIEBSDRUCK bar/PSI	6,2/90	6,2/90	6,2/90
LUFTVERBRAUCH l/min	380	380	380
DREHZAHLREGELUNG	JA	JA	JA
UMDREHUNGEN U/min	0 ÷ 11.000	0 ÷ 11.000	0 ÷ 11.000
SCHWINGKREIS Ø mm	3	3	3
FORM DER BODENPLATTE	RECHTEK	DREIECK	RECHTEK
ABMESSUNGEN BODENPLATTE mm	80x130	-	70x198
GUMMI GELOCHT KLETTSYSTEM BODENPLATTE	JA	JA	JA
ABSAUGVORRICHTUNG	CENTRAL	CENTRAL	CENTRAL
GEWICHT Kg	0,870	0,850	0,900

(\*) Die genannten Gerätes dürfen nur zusammen mit einer passenden Staubabsaugung betrieben werden (kein Lieferbestandteil).



## **ALLGEMEINE HINWEISE**

Die genannten Gerätes dürfen nur zusammen mit einer passenden Staubabsaugung betrieben werden (kein Lieferbestandteil).

### **SICHERHEITS- UND UNFALLVERHÜTUNGSVORSCHRIFTEN**

Die Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften sind im beiliegenden Heft "HINWEISE ZUR SICHERHEIT" enthalten, welches vollwertiger Bestandteil der vorliegenden Dokumentation ist. Diese Gebrauchsanleitung nennt daher nur die Zusatzinformationen, die den spezifischen Einsatz dieses Gerätes betreffen.

Alle Arbeiten an der Maschine nur bei gezogenem Druckluftanschluß ausführen. Werkzeuge niemals ohne aufmontierte Schutzvorrichtungen betreiben.

Die Maschine vor dem Einschalten fest in der Hand halten. Sie darf die zu bearbeitende Fläche nicht berühren.

Entstehen beim Schleifen gesundheitsgefährdende Stäube, schließen Sie das Elektrowerkzeug an eine geeignete Absaugeinrichtung an und beachten Sie die für den Arbeitsstoff geltenden Sicherheitsvorschriften.

Aufgrund der mit dem Schleifen verbundenen Risiken wird empfohlen, entsprechend den geltenden Richtlinien zur Unfallverhinderung bzw. -reduzierung stets die gesamte P.S.A. (persönliche Schutz-Ausrüstung, wie zum Beispiel Handschuhe, Ohrschützer, Schutzbrillen, Atemschutzmaske, usw.) zu tragen.

**Achtung!** Bitte beachten Sie die Hinweise zur Schmierung auf Abschnitt Wartung. Das Werkzeug läuft nach dem Ausschalten noch für einige Sekunden weiter!

### **BESTIMMUNGSGEMÄÙE VERWENDUNG**

Bestimmungsgemäß sind die Schleifer zum Schleifen von Holz, Kunststoff, Verbundwerkstoff, Farbe / Lack, Spachtelmasse und ähnlichen Werkstoffen vorgesehen.

Metall und asbesthaltiges Material dürfen nicht bearbeitet werden. Wegen der elektrischen Sicherheit, dürfen die Maschinen nicht feucht sein und nicht in feuchter Umgebung betrieben werden.

Die Maschinen dürfen nur für Trockenschliff verwendet werden.

Überprüfen, ob das Werkstück ausreichend befestigt ist.

Wird das Gerät für nicht vorgesehene Zwecke benutzt, übernimmt

der Benutzer jede Verantwortung für eventuelle Schäden oder Unfälle.

### **BAUTEILE DER MASCHINE**

- 1 - Schild mit Geräte-Kenndaten
- 2 - Bedienhebel z. Einleitung der Druckluft
- 3 - Drehzahleinstellung
- 4 - Gerätegehäuse
- 5 - Druckluftanschluß
- 6 - Anschluß f. Absaugschlauch; Innenweite Ø 29 mm
- 7 - Absaughaube
- 8 - Grundplatte
- 9 - Gummi gelocht Klettsystem Bodenplatte
- 10 - Schleifblatt-Befestigungsklammer (RE21ACM)

### **INBETRIEBNAHME**

Vor einer Inbetriebnahme des Geräts sollten Sie sicherstellen:

- daß die Verpackung unversehrt ist und keine Beschädigungen durch Transport bzw. Lagerung aufweist;
- daß das Gerät vollständig ist, also Anzahl und Art der Gerätekomponenten mit den Angaben in dieser Bedienungsanleitung überein stimmen;
- ob die Druckluftaufbereitung und -zuleitung die in der Tabelle sowie auf dem Geräteschild genannten Anforderungen erfüllt. Die Kenndaten des Geräteschildes.

### **ZUSAMMENBAU DER MASCHINE**

Das Druckluft-Kupplungsstück (nicht mitgeliefert) in die entsprechende Bohrung (5) einschrauben.

### **DRUCKLUFTANSCHLUß**

Die Maschine wird ohne Druckluft-Kupplungsstück geliefert. Der Anwender kann hierzu wahlweise eine Schnellkupplungs-Stecktülle bzw. einen Stecknippel anschließen vorausgesetzt daß es ein 8 mm.

Loch für den Luftdurchfluss gibt. Im zweiten Fall muß man den Schlauch mit einer Schelle stabil auf dem Stecknippel festspannen.

## **ANBRINGEN DES SCHLEIFPAPIERS**

### **RE21ACM**

- Die Schleifblatt-Befestigungsklammer (10) durch Druck auf das dazu vorgesehene Endstück anheben;
- das Schleifpapier bis es anliegt unter die Klammer schieben, dann den Hebel loslassen daß seine Löcher über den Absauglöchern in der Gummi-Bodenplatte liegen;
- diesen Vorgang am anderen Ende der Bodenplatte wiederholen. Dazu das Schleifpapier gut straffen und prüfen, ob die Ränder mit den Kanten der Bodenplatte abschließen. Dann die Klammer loslassen.

### **RS21A - RE21ALN**

- Das Haftscheifpapier auflegen und andrücken. Dabei darauf achten, daß seine Löcher über den Absauglöchern in der Gummi-Bodenplatte liegen.
- Darauf achten; dass die Klettverschlussplatte nicht verstaubt oder anderweitig beschmutzt ist.

## **VOR DER INBETRIEBNAHME**

Stellen Sie folgende Sicher:

- der Drehzahlregler (3) in Stellung MAX ist;
- Schlauch und Kupplungsstück der Druckluftversorgung sind in einwandfreiem Zustand;
- der EIN/AUS-Schalter funktioniert einwandfrei. Allerdings ohne Druckluft;
- Sämtliche Gerätekomponten sind ordnungsgemäß montiert und weisen keine Zeichen von Beschädigung auf;
- die Maschine muß an eine sinngemäß bemessene und funktionstüchtige Staubabsaugung angeschlossen sein.

## **EINSCHALTEN UND AUSSCHALTEN**

- Einschalten: den Bedienhebel (2) zum Gerätegehäuse hin bewegen und gedrückt halten.
- Ausschalten: den Bedienhebel loslassen.

## **TESTLAUF**

Schalten Sie das Gerät ein und stellen Sie sicher, daß es nicht ungewöhnlich vibriert, oder die Schleifteller f. Haftscheifcheiben berührt wird.

**Andernfalls das Gerät sofort ausschalten und die Störung beheben.**

## **EINSTELLUNG DER DREHZAHL**

Die Drehzahlregelung wird über entsprechendes Betätigen des Reglers erzielt (3) von MAX bis OFF. Wählen Sie die Drehzahl passend zur Art der Schleifpapierscheibe sowie den Eigenschaften des bearbeiteten Materials.

## **AAUSWECHSELN DES SCHLEIFPAPIERS**

### **RE21ACM**

- Die Schleifpapierklammern durch Drücken (10) an den Enden öffnen und das verbrauchte Blatt abnehmen;
- Anwendung auf GUMMI GELOCHT KLETTSYSTEM BODENPLATTE Schleifpapier gemäß den Anweisungen in der Kapitel "ANBRINGEN DES SCHLEIFPAPIERS"

### **RS21A - RE21ALN**

- Entfernen reißen die verwendet die neue anzuwendenden Papier Blatt Schleifpapier durch Drücken des gleichen auf der Platte und Aufpassen, dass die Bohrungen auf der gleichen gebohrt mit den Löchern zusammenfällt Saug praktiziert auf dem Teller.

## **ZULÄSSIGE WERKZEUGE**

- RE21ALN - RE21ACM: Schleifpapier mit Klett mit Absaugöffnungen;
- RS21A: Schleifpapier mit Klettdelta und mit Absaugöffnungen.

## **WARTUNG DES GERÄTES**

Sämtliche Eingriffe bei gezogenem an der Maschine nur bei gezogenem Druckluftanschluß ausführen.

Das Gerät nach der Arbeit sowie bei Bedarf mit Druckluft von Staub befreien.

Schmieren Sie die Maschine regelmäßig. Geben Sie hierzu 2-3 Tropfen Spezialöl in den Stutzen der Pressluftzufuhr am Werkzeug. Halten Sie das Werkzeug hierbei senkrecht, mit dem Stutzen nach oben. Schließen Sie die Maschine anschließend an die Stromversorgung an und lassen Sie sie für einige Sekunden laufen. Führen Sie die vorstehend beschriebene Schmierung auch durch, wenn das Werkzeug für längere Zeit eingelagert werden soll. Schäden, die durch falsche oder unangemessene Schmierung verursacht werden, sind von der Garantie ausgeschlossen.

### Sonstige Eingriffe durch den Geräteanwender sind nicht zulässig.

Für die Wartung und die periodische Reinigung von den inneren oder andere Bedürfnisse wenden Sie sich bitte an einer autorisierten Kundendienststelle an.

### GERÄUSCHEMISSIONSWERTE/SCHWINGUNGSEMISSIONSWERTE

Der Schalldruckpegel (Geräuscentwicklung) und die mittlere quadratische Beschleunigung der Maschine, gemessen gemäß

**UNI EN ISO 15744 - EN ISO 28927.**

	Schalldruckpegel / Schalleistungspegel			3-Achsen Vibrationspegel	
	L <sub>PA</sub>	L <sub>WA</sub>	Messunsicherheit	a <sub>h</sub>	Messunsicherheit
	dB(A)			m/s <sup>2</sup>	
RE21ACM	78	89	3	3.80	1.20
RE21ALN	79	90	3	3.95	1.35
RS21A	79	90	3	3.75	1.00



**Achtung!** Die angegebenen Messwerte gelten für neue Geräte. Im täglichen Einsatz verändern sich Geräusch- und Schwingungswerte.



Gehörschutz benutzen!

Bei den gezeigten Pegelwerten handelt es sich um Vergleichswerte, die zu einer vorläufigen Einschätzung des Risikos für den Bedienenden während der Arbeitszeit dienen. Für eine angemessene Einschätzung der Arbeitszeit müssen die Zeiten berücksichtigt werden, in denen sich das Gerät im Ruhezustand befindet oder ausgeschaltet ist. Diese Werte wurden anhand der Haupteinsatzgebiete des Geräts ermittelt. Wenn das Gerät für andere Aufgaben oder mit anderen Zubehörprodukten verwendet wird oder keine regelmäßigen Wartungsarbeiten durchgeführt werden, können diese Werte beim Betrieb deutlich überschritten werden. **Achtung!**

### ENTSORGUNG

Wenn das Produkt das Ende seiner Lebensdauer erreicht hat, darf es nicht in der Umwelt freigesetzt oder zusammen mit dem Hausmüll weggeworfen werden, sondern muss bei autorisierten Recycling-Sammelzentren entsorgt werden (kontaktieren Sie die kompetenten örtlichen Behörden, um zu erfahren, wo das Produkt laut Gesetz zu entsorgen ist). Die korrekte Entsorgung des Produkts trägt zum Schutz der Gesundheit und der Erhaltung der Umwelt bei. Eine illegale Entsorgung des Produkts hat Strafmaßnahmen zu Lasten des Gesetzesübertreters zur Folge. Die korrekte Entsorgung des Produkts trägt zum Schutz der Gesundheit und der Umwelt bei. Die missbräuchliche Entsorgung des Produkts zieht Sanktionen zu Lasten des Verursachers nach sich.

### EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG



Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Handwerkszeug, das ist in der vorliegenden Betriebsanleitung erwähnt, ist im Einklang mit der Grundlegenden Anforderungen der Sicherheit der Direktive: **2006/42/CE** Maschinenrichtlinie.

Die Tests sind in Übereinstimmung mit den nachfolgenden Standards durchgeführt worden:

**EN ISO 11148-8:2011, EN ISO 15744:2008, EN ISO 28927-3:2009.**

Vermezzo con Zelo (MI), 16/06/2022

Technische Dateien bei:

RUPES S.p.A.

Via Marconi, 3/A - Loc. Vermezzo

20071 - Vermezzo con Zelo (MI) - Italien

**RUPES** S.p.A. a socio unico

The President

G. Valentini

## SÍMBOLOS

Algunos de los siguientes símbolos pueden estar presentes en su herramienta. Le suplicamos estudiarlos y aprender su significado. La interpretación correcta permitirá el mejor uso y una herramienta segura.

	Advertencias Advertencia / Peligro	ISO7010 - W001
	Lea las instrucciones	ISO7010 - M002
	Use gafas protectoras	ISO7010 - M004
	Use protección para los oídos	ISO7010 - M003
	Use una máscara	ISO7010 - M016
	Use guantes de protección	ISO7010 - M009
	Marca de conformidad	
	La herramienta se incluye en la lista de EurAsian	
	Flecha	Ley en la dirección indicada por la flecha de dirección

## DATOS TECNICOS

TYPO	RE21ACM	RS21A	RE21ALN
PRESION DE OPERACION bar/PSI	6.2/90	6.2/90	6.2/90
CONSUMO AIRE l/min	380	380	380
REGULACION DE LA VELOCIDAD	SI	SI	SI
REVOLUCIONES/min (r.p.m.)	0 ÷ 11.000	0 ÷ 11.000	0 ÷ 11.000
Ø DIAMETRO ORBITA mm	3	3	3
FORMA DE LA PLACA	RECTANGULAR	DELTA	RECTANGULAR
DIMENSIONES PLACA mm	80x130	-	70x198
PLACA GOMA PERFORADA CON VELCRO	SI	SI	SI
SISTEMA DE ASPIRACION	CENTRALE	CENTRALE	CENTRALE
MASA Kg	0,870	0,850	0,900

(\*) La máquina debe funcionar conectada con un adecuado sistema de aspiración (no suministrado).

## **ADVERTENCIAS GENERALES**

La máquina debe funcionar conectada con un adecuado sistema de aspiración (no suministrado).

### **INSTRUCCIONES PARA LA SEGURIDAD Y LA PREVENCIÓN DE ACCIDENTES**

Las instrucciones para la seguridad y la prevención de accidentes se ilustran en el opúsculo "INDICACIONES PARA LA SEGURIDAD" que forma parte de la presente documentación. El manual de instrucciones para el uso ilustra solamente aquellas informaciones adicionales estrictamente relacionadas con el uso específico de la máquina.

No hacer funcionar nunca las herramientas sin montados los dispositivos de protección.

Que cada operación en la máquina sea ejecutada con el enchufe desconectado.

Que antes de accionarla, la máquina esté firmemente empuñada y no esté contacto con la superficie de trabajo.

Cuando durante el lijado se produzcan polvos perjudiciales a la salud, la herramienta eléctrica deberá conectarse a un dispositivo aspirador apropiado y, asimismo, se deberán observar las disposiciones de seguridad vigentes para el correspondiente material de trabajo.

Debido a los riesgos que pueden surgir durante el alisado, se recomienda utilizar siempre todos los D.P.I. (dispositivos de protección individuales, como guantes, cascos, gafas protectoras, caretas para proteger las vías respiratorias, etc.) conforme a las normas de ley vigentes a fin de precaver o reducir las posibilidades de accidentes.

**¡Atención!** Seguir las instrucciones de lubricación del párrafo de mantenimiento. La herramienta isigue funcionando por unos segundos después del apagado!

### **USO CONFORME A LO DETERMINADO**

En cuanto a su determinación de uso, las lijadoras están previstas para el lijado de madera, plástico, materiales compuestos, pintura/barniz/nogalina, masilla de emplaste y materiales similares.

Con este útil no se deben trabajar metales ni materiales que contengan amianto.

A causa de la seguridad eléctrica, las máquinas no deben ser operadas estando húmedas y tampoco en un ambiente húmedo.

Las máquinas solamente se deben emplear para un lijado en seco.

Comprobar que la pieza a mecanizar esté bien afirmada.

En caso de utilización no conforme a las finalidades previstas, el usuario asume todas las responsabilidades ante eventuales daños y accidentes.

### **PARTES DE LA MÁQUINA**

- 1 - Etiqueta de identificación
- 2 - Palanca de mando admisión aire comprimido
- 3 - Comando regulador de la velocidad
- 4 - Cuerpo máquina
- 5 - Empalme aire comprimido
- 6 - Empalme tubo de aspiración Ø int. 29 mm.
- 7 - Casquete de aspiración
- 8 - Placa de base
- 9 - Placa goma perforada con velcro
- 10 - Bolsa recogedora de polvo (RE21ACM)

### **PUESTA EN FUNCIONAMIENTO**

Antes de poner en funcionamiento la máquina verificar que:

- el embalaje esté íntegro y no tenga señales de daños debidos al transporte y almacenamiento;
- la máquina esté completa: controlar que el número y la naturaleza de sus componentes se adecúen a cuanto se ilustra en el presente manual;
- el equipo de producción y distribución de aire comprimido disponible pueda satisfacer los requisitos indicados en la tabla e impresos en la placa de identificación de la máquina cuyo facsímil, con las respectivas explicaciones.

### **MONTAJE DE LA MÁQUINA**

Montar el empalme aire comprimido (no incluido) atornillándolo en su sede (5).

### **EMPALME DE ADMISIÓN AIRE COMPRIMIDO**

La máquina se entrega desprovista del empalme de alimentación; el usuario puede optar por la utilización ya sea de empalmes de conexión rápida, ya sea de portagomas adecuados a condición de que haya un agujero de pasaje aire mm. 8.

En el segundo caso es preciso fijar sólidamente el tubo de alimentación al portagoma con una abrazadera de tubo.

## **MONTAJE DEL PAPEL ABRASIVO**

### **RE21ACM**

- Levantar la palanca sujetapapel (10) presionando sobre el apéndice correspondiente;
- introducir el papel abrasivo debajo de la palanca hasta el tope. A este punto soltar la palanca y que los orificios del papel coincidan con aquellos de la placa de goma;
- repetir las operaciones indicadas precedentemente en el lado opuesto de la placa, manteniendo tenso el papel y controlando, antes de soltar la palanca, que los bordes del papel estén paralelos al borde de la placa.

### **RS21A - RE21ALN**

- Aplicar a presión la hoja de papel con velcro sobre la placa, teniendo cuidado de que los orificios del papel coincidan con aquellos de la placa de goma;
- cuidar que la placa de velcro no presente trazas de polvo u otros residuos.

## **ANTES DE LA PUESTA EN SERVICIO**

Verificar que:

- el regulador de velocidad (3) esté en la posición MAX;
- empalme y tubo de admisión del aire comprimido estén en perfecto estado;
- el dispositivo de accionamiento funcione bien operando con el enchufe desconectado;
- que todos los componentes de la máquina estén correctamente ensamblados y no presenten señales de daño;
- que la máquina esté conectada a un dispositivo de aspiración adecuado y eficiente.

## **ARRANQUE Y PARADA**

- Arranque: empujar palanca de mando (2) hacia el cuerpo de la máquina y mantenerla presionada.
- Parada: soltar la palanca de mando.

## **FUNCIONAMIENTO DE PRUEBA**

Hacer funcionar la máquina y controlar que no hayan vibraciones anómalas y que el disco abrasivo no tenga asimetrías axiales.

**En caso contrario, desconectar la máquina inmediatamente y eliminar las anomalías.**

## **SELECCION DEL NUMERO DE REVOLUCIONES**

La regulación del número de revoluciones se obtiene maniobrando adecuadamente el regulador (3) de MAX a OFF. La selección de la velocidad se debe hacer en función de las características de los discos abrasivos y del material que se va a trabajar.

## **SUBSTITUCION DEL PAPEL ABRASIVO**

### **RE21ACM**

- Levantar las palancas sujetapapel (10) apretando los apéndices correspondientes y sacar la hoja usada;
- Aplicar en la placa goma del nuevo papel abrasivo siguiendo las instrucciones del capítulo “MONTAJE DEL PAPEL ABRASIVO”.

### **RS21A - RE21ALN**

- Eliminar romper el papel utilizado para aplicar la nueva hoja de papel abrasivo presionando el mismo en el plato y teniendo cuidado de que los agujeros perforados en la misma coinciden con los agujeros Aspiración practicada en la placa.

## **HERRAMIENTAS DE TRABAJO ADMITIDAS**

- RE21ALN - RE21ACM: Papel abrasivo con velcro con orificios para la aspiración;
- RS21A: Papel abrasivo con velcro delta con orificios para la aspiración.

## **MANTENIMIENTO**

Todas las operaciones deben realizarse con la máquina con el enchufe desconectado de los equipos de aire comprimido.

Al final del trabajo, o en caso de necesidad; desempolvacar el cuerpo de la máquina con un sople de aire comprimido.

Lubricar la máquina periódicamente (cada 50 horas de trabajo) introduciendo 2 ó 3 gotas de aceite para uso específico en el empalme de aire comprimido de la herramienta, manteniéndola en posición vertical con el empalme hacia arriba. Después de esta operación, conectar la máquina a la alimentación y activarla unos segundos. Si la herramienta no se va a utilizar durante mucho tiempo, antes de guardarla hay que lubricarla como se indica más arriba. La garantía no cubre daños derivados de una lubricación incorrecta o inadecuada.

### No se admiten otras intervenciones por parte del usuario.

Todas las operaciones de mantenimiento y limpieza de partes internas, deberán realizadas unicamente por un taller de Servicio Autorizado.

### VALORES DE EMISIÓN DE RUIDO / VALORES DE EMISIÓN DE VIBRACIONES

El nivel equivalente de presión sonora (ruido) y el valor cuadrático medio de la aceleración es según la normas **UNI EN ISO 15744 - EN ISO 28927.**

	Nivel de presión acústica / Nivel de vibración acústica			Nivel de vibración en 3 ejes	
	L <sub>PA</sub>	L <sub>WA</sub>	Incertinumbre	a <sub>h</sub>	Incertinumbre
	dB(A)			m/s <sup>2</sup>	
RE21ACM	78	89	3	3.80	1.20
RE21ALN	79	90	3	3.95	1.35
RS21A	79	90	3	3.75	1.00



**ATENCIÓN!** Los valores indicados son válidos para equipos nuevos. Los valores de ruido y de vibración se modifican durante el uso diario.

Los valores de emisión indicados son comparativos y deben emplearse para la evaluación provisional del nivel de exposición al riesgo del operador durante el periodo de trabajo. La correcta evaluación del periodo de trabajo también debe incluir los periodos de inactividad y de parada. Estos valores de emisión se refieren a las principales aplicaciones de la herramienta. Si la herramienta se utiliza para otras aplicaciones o con otros accesorios, o no se somete a revisiones periódicas, los valores de emisión pueden incrementarse significativamente durante su funcionamiento.

 Utilice protección para los oídos!

### ELIMINACIÓN

El producto, una vez alcanzado el final de su vida útil, no se puede verter al medio ambiente ni depositar entre los residuos domésticos, sino que se debe eliminar en los centros de recogida selectiva autorizados (contacte con las autoridades locales competentes para

conocer dónde entregar el producto según la ley). La correcta eliminación del producto contribuye a la protección de la salud y del medio ambiente. Una eliminación abusiva del producto comporta sanciones a cargo de los autores. La eliminación correcta del producto contribuye a la protección de la salud y a la salvaguarda del medio ambiente. La eliminación abusiva del producto conlleva sanciones a cargo de los transgresores.

### DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD UE



Declaramos bajo nuestra responsabilidad que la herramienta manual, que es mencionada en el presente manual, es conforme con los Requisitos Esenciales de Seguridad de la siguiente Directiva: **2006/42/CE** Máquinas.

Las pruebas se han llevado a cabo de acuerdo a los siguientes Standards:

**EN ISO 11148-8:2011, EN ISO 15744:2008, EN ISO 28927-3:2009.**

Vermezzo con Zelo (MI), 16/06/2022

Expediente técnico en:  
RUPES S.p.A.  
Via Marconi, 3/A - Loc. Vermezzo  
20071 - Vermezzo con Zelo (MI) - Italy

**RUPES** S.p.A. y sus filiales

The President  
G. Valentini

## PICTOGRAMMEN

Sommige van de volgende symbolen kunnen aanwezig zijn op uw instrument. Gelieve ze te bestuderen en hun betekenis te leren. Juiste interpretatie zal het beste gebruik en veilig hulpmiddel mogelijk te maken.

	Waarschuwing / Gevaar Waarschuwingen	ISO7010 - W001
	Lees de volgende instructie voor u het product gebruikt	ISO7010 - M002
	Draag een veiligheidsbril	ISO7010 - M004
	Draag gehoorbescherming	ISO7010 - M003
	Draag een masker	ISO7010 - M016
	Draag beschermende handschoenen	ISO7010 - M009
	Merkteken van overeenstemming	
	De tool is opgenomen in de lijst EurAsian	
	Pijl	Act in de richting van de pijl richting

## TECHNISCHE GEGEVENS

TYPE	RE21ACM	RS21A	RE21ALN
LUCHTDRIK bar/PSI	6,2/90	6,2/90	6,2/90
LUCHTVERBRUIK l/min	380	380	380
TOERENTALREGELAAR	JA	JA	JA
TOERENTAL t.p.m.	0 ÷ 11.000	0 ÷ 11.000	0 ÷ 11.000
Ø SCHUURCIRKEL mm	3	3	3
VORM GRONDPLAAT	RECHTHOEKIG	DRIEHOEK (DELTA)	RECHTHOEKIG
GRONDPLAAT AFMETING mm	80x130	-	70x198
KLITTENBAND GRONDPLAAT	JA	JA	JA
AFZUIGING SYSTEEM	CENTRAL	CENTRAL	CENTRAL
GEWICHT Kg	0,870	0,850	0,900

(\* ) De machine mag alleen functioneren als hij op een geschikt afzuigstelsel is aangesloten (niet meegeleverd).



## **ALGEMENE WAARSCHUWINGEN**

De machine mag alleen functioneren als hij op een geschikt afzuigsysteem aangesloten is (niet meegeleverd).

## **VEILIGHEIDS- EN ONGEVALPREVENTIEVOORSCHRIFTEN**

De veiligheids- en ongevalpreventievoorschriften staan in het boekje "VEILIGHEIDSADVIEZEN" dat bij dit boekje hoort; in de gebruiksaanwijzing staat extra informatie die alleen betrekking heeft op het specifieke gebruik van de machine.

De gereedschappen mogen nooit in werking gesteld worden zonder dat de veiligheidsvoorzieningen gemonteerd zijn.

Alle werkzaamheden aan de machine moeten uitgevoerd worden als de stekker uit het stopcontact gehaald is.

Alvorens de machine in te schakelen moet erop gelet worden dat men de machine stevig vast heeft en dat de machine geen contact maakt met het werkoppervlak.

Als er tijdens het schuren stof gevormd wordt dat schadelijk is voor de gezondheid moet het apparaat op een geschikt afzuigsysteem aangesloten worden (niet meegeleverd) en moeten de veiligheidsvoorschriften die voor het materiaal dat bewerkt moet worden gelden in acht genomen worden.

Met het oog op de risico's die zich tijdens het schuren kunnen voordoen wordt geadviseerd om altijd alle PBM's (persoonlijke beschermingsmiddelen, zoals werkhandschoenen, gehoorbeschermers, een veiligheidsbril, een masker ter bescherming van de luchtwegen enz.) die door de geldende wettelijke normen voorgeschreven worden te gebruiken om de mogelijkheid van ongelukken te voorkomen of te beperken.

**Let op!** Voer smering uit volgens de voorschriften van de paragraaf onderhoud. Het gereedschap blijft na het uitzetten nog enkele seconden werken!

## **GEbruik IN OVEREENSTEMMING MET DE VOORZIENE GEbruikSDOELEINDEN**

De machines mogen uitsluitend voor het droog schuren van hout, kunststof, composietmateriaal, lak, pleisterwerk en soortgelijk materiaal gebruikt worden.

De machines zijn niet bestemd voor het bewerken van metaal en materiaal dat asbest bevat.

De machines mogen niet in een vochtige omgeving werken.

Er moet gecontroleerd worden of het materiaal dat bewerkt moet

worden voldoende bevestigd is.

In geval van gebruik voor doeleinden waarvoor de machine niet bestemd is, neemt de gebruiker alle verantwoordelijkheid op zich voor eventuele schade en ongelukken.

## **ONDERDELEN VAN DE MACHINE**

- 1 - Typeplaatje
- 2 - AAN/UIT schakelaar
- 3 - Toerenregelaar
- 4 - Machinehuis
- 5 - Luchtdrukaansluiting
- 6 - Afzuigpijp Ø 29 mm
- 7 - Luchtinlaat
- 8 - Steunschijf voor de schuurpapier schijfhouder met klittenbandhechting
- 9 - Klittenband grondplaat
- 10 - Papierklemmen

## **INGEBRUIKNEMING**

Alvorens de machine in te schakelen moet gecontroleerd worden of:

- de doos intact is en geen tekenen van beschadiging door het transport en de opslag vertoont;

- de machine compleet is; er moet gecontroleerd worden of het aantal en de aard van de onderdelen klopt met dat wat in dit boekje staat;
- de voorziening in luchtdruk moet voldoen aan de hoeveelheid Bar die op het typeplaatje van de machine.

## **MONTEREN VAN DE MACHINE**

Sluit de luchtdrukknippel (niet meegeleverd) aan door het in de luchtinlaat (1/4 aansluiting) (5) te draaien.

## **VERBINDINGSSTUK VOOR DE TOEVOER VAN PERSLUCHT**

De machine wordt zonder verbindingssstuk voor de toevoer geleverd; de gebruiker heeft vrije keus voor het gebruiken van: snelkoppelende verbindingssstukken of een geschikte rubberhouder zolang ze allebei een 8 mm gat hebben waar de lucht door moet gaan.

In het laatste geval moet men altijd de toevoerslang met een klembandje op de rubberhouder vastzetten.

## **MONTEREN VAN HET SCHUURPAPIER**

### **RE21ACM**

- Open de papierklemmen (10);
- plaats het schuurpapier tussen de papierklem en laat deze weer los dat de gaten van het schuurpapier op dezelfde hoogte zitten als de gaten van de grondplaat;
- doe dit vervolgens aan de andere kant van de grondplaat. Let hierbij op dat het schuurpapier strak getrokken wordt over de grondplaat en dat het schuurpapier parallel loopt met de hoeken van de grondplaat voor dat de papierklem weer losgelaten wordt.

### **RS21A - RE21ALN**

- Druk het Klittenband schuurpapier op de klittenband grondplaat. Zorg hierbij dat de gaten van het schuurpapier op dezelfde hoogte zitten als de gaten van de grondplaat;
- controleer hierbij of er geen stof of andere zaken tussen het schuurpapier en de grondplaat bevindt.

## **VÓÓR DE INBEDRIJFSTELLING**

Controleer of:

- de snelheidsregelaar (3) op de MAX positie staat;
- de lucht slang en aansluiting zijn in perfecte staat;
- de start schakelaar werkt normaal, ook als de luchttoevoer afgesloten is;
- alle onderdelen van de machine zijn bevestigd op de juiste wijze en er zijn geen tekenen van beschadiging;
- dat de machine op de juiste manier op een geschikt en doeltreffend afzuigstelsysteem aangesloten is.

## **STARTEN EN STOPPEN**

- Starten: druk de start hendel aan de bovenzijde van de machine en houdt deze ingedrukt.
- Stoppen: laat de start hendel los.

## **WERKINGSTEST**

Start de machine en controleer of er geen abnormale trillingen zijn en of de schuurschijf niet uit het midden draait.

**Als dit wel het geval is moet u de machine onmiddellijk uitschakelen en de storing proberen te verhelpen.**

## **REGELING VAN HET TOERENTAL**

Men kan het toerental afstellen door zoals gewenst de regelaar (3) van MAX naar OFF te bewegen. De snelheid moet ingesteld worden op basis van de kenmerken van de schuurschijven en het materiaal dat bewerkt moet worden.

## **VERVANGEN VAN HET SCHUURPAPIER**

### **RE21ACM**

- Open de papierklem (10) en verwijder het oude schuurpapier;
- Het aanbrengen van KLITTENBAND GRONDPLAAT de nieuwe schuurpapier volgens de instructies in de hoofdstuk "PLAATSEN VAN HET SCHUURPAPIER".

### **RS21A - RE21ALN**

- Verwijder scheur de gebruikt om de nieuwe toepassing papier vel schuurpapier door op hetzelfde op de plaat en zorg dat de gaten geboord op dezelfde samenvallen met de gaten Zuigkracht uitgeoefend op het bord.

## **HULPGEREEDSCHAPPEN DIE GEBRUIKT MOGEN WORDEN**

- RE21ALN - RE21ACM: klittenband schuurpapier met openingen voor afzuiging;
- RS21A: Delta klittenband schuurpapier met openingen voor afzuiging.



### **ONDERHOUD**

Voor alle uit te voeren operaties moet de machine van de persluchtinstallatie losgekoppeld worden.

Blaas de machine aan het eind van het werk, of wanneer nodig, met een straal perslucht schoon.

Smeer de machine periodiek door 2/3 druppels speciale olie in de aansluiting voor perslucht van het apparaat aan te brengen. Zet daarvoor het apparaat in verticale positie met de aansluiting naar boven. Sluit daarna de machine aan op de voeding en laat hem enkele seconden draaien. Voer de hierboven beschreven handelingen uit alvorens het apparaat voor een langere periode op te slaan. Schade die is ontstaan door onjuiste of onvoldoende smering is uitgesloten van de garantie.

**De gebruiker mag geen andere interventies uitvoeren.**

Voor het onderhoud en de periodieke reiniging van de inwendige delen, de lagers, de tandwielen enz. of in andere gevallen moet u zich tot een erkende servicedienst wenden.

### **GELUIDSEMISSIEWAARDEN / TRILLINGSEMISSIEWAARDEN**

Het equivalente geluidsdrukniveau (geluidsoverlast), gemeten. De kwadratische gemiddelde versnellingswaarde volgens de norm **UNI EN ISO 15744 - EN ISO 28927**.

	Geluidsdruk / Geluidsvermogen			Trillingsniveau 3 assen	
	L <sub>PA</sub>	L <sub>WA</sub>	Onzakerheid	a <sub>h</sub>	Onzakerheid
	dB(A)			m/s <sup>2</sup>	
RE21ACM	78	89	3	3.80	1.20
RE21ALN	79	90	3	3.95	1.35
RS21A	79	90	3	3.75	1.00



**LET OP** De aangegeven meetwaarden gelden voor nieuwe gereed schappen. Bij dagelijks gebruik veranderen geluids – e trillingswaarden.

De bovenstaande waarden zijn vergelijkende waarden en zijn bedoeld voor een eerste beoordeling van de risico's waaraan de gebruiker van deze machine blootstaat tijdens de gebruikperiode. Voor een juiste bepaling van de gebruikperiode moeten ook de momenten worden meegeteld waarop de machine onbelast draait en is uitgeschakeld. De bovenstaande waarden hebben betrekking op de normale gebruikdoeleinden van deze machine. Als de machine voor andere doeleinden wordt gebruikt, als andere accessoires worden gebruikt of als de machine niet regelmatig wordt onderhouden, kunnen de geluids- en trillingswaarden tijdens het gebruik aanzienlijk hoger liggen.

 Gebruik gehoorbescherming!

### **VERWIJDERING**

Aan het einde van het nuttige leven mag het apparaat niet in het milieu worden geloosd of bij het normale huisafval worden gestopt, maar moet het worden verwijderd door erkende afvalverwerkingsbedrijven (informeer bij de plaatselijke

autoriteiten naar de manier waarop het product volgens de wet moet worden verwijderd). Een correcte verwijdering van het product draagt bij aan de bescherming van de gezondheid en het milieu. De illegale verwijdering van het product zal worden beboet.

Een juiste verwerking van het product draagt bij aan de bescherming van de volksgezondheid en het milieu. Een illegale afvoer van het product is strafbaar.

### **EU-CONFORMITEITSVERKLARING**



Wij verklaren op onze verantwoordelijkheid dat het hand-held elektrisch gereedschap, dat is in de huidige handleiding vermeld, in overeenstemming is met de Essentiële eisen van veiligheid van de volgende richtlijn: **2006/42/EG** Machines.

Tests/controles zijn uitgevoerd volgens onderstaande normen: **EN ISO 11148-8:2011, EN ISO 15744:2008, EN ISO 28927-3:2009**.

Vermezzo con Zelo (MI), 16/06/2022

Technisch dossier bij:  
RUPES S.p.A.

Via Marconi, 3/A - Loc. Vermezzo  
20071 - Vermezzo con Zelo (MI) - Italië

**RUPES** S.p.A. a socio unico

The President  
G. Valentini

### УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Некоторые из следующих символов может присутствовать на вашем инструменте. Пожалуйста, изучите их и узнайте их смысл. Правильная интерпретация позволит наилучшим образом использовать безопасный инструмент.

	Внимание опасности/ Предупреждение	ISO7010 - W001
	Прочитать инструкции	ISO7010 - M002
	Надевать защитные очки	ISO7010 - M004
	Надевать защиту слуха	ISO7010 - M003
	Надевать защитную маску	ISO7010 - M016
	Надевать защитные перчатки	ISO7010 - M009
	Маркировка соответствия	
	Маркировка соответствия EurAsian	
	Стрелка	Закон в направлении, указанном стрелкой направления

### МОДЕЛЬ

МОДЕЛЬ	RE21ACM	RS21A	RE21ALN
РАБОЧЕЕ ДАВЛЕНИЕ Бар/PSI	6,2/90	6,2/90	6,2/90
РАСХОД ВОЗДУХА л/мин	380	380	380
РЕГУЛИРОВАНИЕ СКОРОСТИ	ДА	ДА	ДА
ОБОРОТЫ/МИН	0 ÷ 11.000	0 ÷ 11.000	0 ÷ 11.000
Ø ДИАМЕТР ОРБИТЫ мм	3	3	3
ФОРМА ОСНОВАНИЯ	ПРЯМОУГОЛЬНАЯ	ДЕЛЬТА	ПРЯМОУГОЛЬНАЯ
РАЗМЕРЫ ОСНОВАНИЯ мм	80x130	-	70x198
РЕЗИНОВОЕ ОСНОВАНИЕ С ОТВЕРСТИЯМИ И ЛИПУЧКОЙ	ДА	ДА	ДА
ВЫТЯЖНАЯ СИСТЕМА	С ЛИПУЧКОЙ	С ЛИПУЧКОЙ	С ЛИПУЧКОЙ
МАССА Кг	0,870	0,850	0,900

(\*) При работе машина должна быть подсоединена к соответствующей вытяжной системе (не прилагается).

## **ОБЩИЕ ПРАВИЛА**

При работе машина должна быть подсоединена к соответствующей вытяжной системе (не прилагается).

### **ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОГО ТРАВМАТИЗМА**

Инструкции по технике безопасности и предупреждению производственного травматизма представлены в брошюре “УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ”, которая входит в состав данной документации; инструкция по эксплуатации содержит информацию, относящуюся только к специфике работы машины. Никогда не используйте оборудование без установленных защитных устройств. Любое вмешательство должно осуществляться при отсоединенной машине. Прежде, чем запустить машину в работу, убедитесь, что она крепко удерживается рукой и не соприкасается с рабочей поверхностью. Если в результате шлифования образуется вредная для здоровья пыль, машина должна быть подключена к соответствующему вытяжному устройству (не прилагается) и должны быть соблюдены действующие нормы и указания по технике безопасности при работе с материалом, подвергающимся обработке. Из-за опасностей, которые могут возникнуть при шлифовании, рекомендуется всегда использовать все средства индивидуальной защиты С.И.З

(такие, как перчатки, наушники, защитные очки, защитные маски для дыхательных путей и т.п.) согласно нормативам действующих законов по предупреждению и уменьшению производственного травматизма.

**Внимание!** Провести смазку машины согласно нормам, представленным на параграфа “Обслуживание”. Машина продолжает работать в течении нескольких секунд после ее выключения!

### **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В СООТВЕТСТВИИ С НАЗНАЧЕНИЕМ**

Машины должны быть использованы только для сухого шлифования дерева, пластмассы, композиционных материалов, красок, шпаклевки и схожих материалов. Не предусмотрена обработка металлов и материалов, содержащих асбест. Машины не должны работать во влажных помещениях. Убедитесь, что предмет обработки хорошо закреплен. В случае использования машины не по назначению, потребитель несет всю ответственность за возможные ущерб и несчастные случаи.

## **ЧАСТИ МАШИНЫ**

- 1 - Идентификационная табличка
- 2 - Рычаг команды подачи сжатого воздуха
- 3 - Команда регулирования скорости
- 4 - Корпус машины.
- 5 - Соединительная муфта подвода сжатого воздуха
- 6 - Соединительная муфта для вытяжной трубы Ø29 мм.
- 7 - Кожух вытяжной системы.
- 8 - Основание
- 9 - Резиновое основание с отверстиями и липучкой
- 10 - Рычаг для крепления абразивной бумаги (RE21ACM)

### **ЗАПУСК В РАБОТУ**

Прежде, чем запустить машину, убедиться, что:

- упаковка целая и не имеет следов нарушений или повреждений в результате транспортирования и хранения;
- машина комплектна; проверить, что количество и тип ее составных частей соответствуют описанию, имеющемуся в данном руководстве;
- имеется в наличие установка по производству и подводу сжатого воздуха, которая в состоянии удовлетворить требования, представленные в таблице и повторенные на идентификационной табличке

### **ПОДГОТОВКА МАШИНЫ**

Установить в гнезде (5) соединительную муфту для подвода сжатого воздуха (не прилагается) и привинтить ее.

### **СОЕДИНИТЕЛЬНАЯ МУФТА ПОДАЧИ СЖАТОГО ВОЗДУХА**

Машина поставляется без соединительной муфты для сжатого воздуха; по выбору потребителя могут быть использованы как быстроразъемные муфты, так и резиновые манжеты, позволяющие иметь отверстие для воздуха 8 мм. Во втором случае необходимо, используя зажим для шлангов, хорошо закрепить резиновую манжету на питающей трубе.

### **ЗАМЕНА ДИСКОВ ИЗ АБРАЗИВНОЙ БУМАГИ RE21ACM**

- Поднять рычаг для крепления бумаги (10), нажав на соответствующий выступ;
- вложить абразивную бумагу под рычаг, проверить, что отверстия на бумаге соответствуют отверстиям на

- резиновом основании и опустить рычаг;
- повторить предыдущие операции на противоположной стороне подошвы, хорошо натягивая бумагу, и проконтролировать, что края параллельны кромке резиновой подошвы прежде, чем отпустить рычаг.

#### **RS21A - RE21ALN**

- Прижать лист абразивной бумаги с липучкой на подошву так, чтобы отверстия на бумаге совпадали с отверстиями на резиновом основании;
- обратить внимание на то, чтобы на липучей поверхности не было пыли или других загрязнений.

#### **ПРЕЖДЕ, ЧЕМ ЗАПУСТИТЬ МАШИНУ В РАБОТУ**

Убедиться, что:

- регулятор скорости (3) в положении МАКС;
- соединительные муфты и труба подачи сжатого воздуха в безукоризненном состоянии;
- пусковое устройство в рабочем состоянии (проверку осуществить при отсоединенной от питания машине);
- все составные части машины правильно смонтированы и не имеют следов повреждений;
- машина корректно подсоединена к эффективной соответствующей вытяжной системе.

#### **ЗАПУСК И ОСТАНОВКА**

- Запуск: нажать на рычаг управления (2) в сторону корпуса машины и зафиксировать его в этом положении.щ
- Остановка: отпустить рычаг управления.

#### **КОНТРОЛЬНЫЙ ЗАПУСК**

Включить машину и убедиться, что нет аномальной вибрации или коробления диска абразивной бумаги.

**В противном случае немедленно выключить машину и устранить аномалии.**

#### **РЕГУЛИРОВАНИЕ ЧИСЛА ОБОРОТОВ**

Регулирование числа оборотов можно осуществить соответственно маневрируя регулятором (3) от положения МАКС до МИН. Выбор скорости проводится в соответствии с характеристиками листов

абразивной бумаги и обрабатываемого материала.

#### **ЗАМЕНА ДИСКОВ ИЗ АБРАЗИВНОЙ БУМАГИ RE21ACM**

- Поднять рычаг для закрепления бумаги (10), нажимая на соответствующие выступы и снять использованный лист;
- применяя резиновую пластину на новую наждачной бумагой Следуя инструкциям в глава "УСТАНОВКА ЛИСТОВ АБРАЗИВНОЙ БУМАГИ".

#### **RS21A - RE21ALN**

- Удалить рвать бумагу, используемый, чтобы применить новый лист наждачной бумаги, нажав же на плите и заботиться о том, что пробуренные отверстия на том же совпадают с отверстиями Всасывания практикуется на тарелку.

#### **ДОПУЩЕННЫЙ РАБОЧИЙ ИНСТРУМЕНТ**

- RE21ALN - RE21ACM: Абразивная бумага на липучке с отверстиями для аспирации;
- RS21A: Абразивная бумага на липучке дельта с отверстиями для аспирации.

#### **ОБСЛУЖИВАНИЕ**

Все операции проводятся при отсоединенной вилке электропитания. По окончании работы, в случае необходимости, очистить струей воздуха поверхность машины от пыли.

Смазывать периодически (каждые 50 часов работы) машину 2/3 каплями специального масла в месте подсоединения сжатого воздуха, держа инструмент в вертикальном положении с местом подсоединения наверху. После смазки подсоединить машину к питающей системе и включить на несколько секунд. Прежде, чем отправить машину на длительное хранение, провести смазку машины, как было описано выше. Исключаются из гарантии все повреждения, происходящие в результате неправильной или несоответствующей смазки.

**Не допускаются другие вмешательства со стороны потребителя.**

Для обслуживания и периодической очистки внутренних частей

машины, таких, как щетки, подшипники, зубчатые передачи и т.п. и при любой другой необходимости следует обращаться в специализированные центры технического обслуживания.

### **ЗНАЧЕНИЯ УРОВНЯ ШУМА / ЗНАЧЕНИЯ УРОВНЯ ВИБРАЦИИ**

Уровень равнозначен акустическому давлению (уровню шума) в Среднеквадратичное значение ускорения, замеренное и измерен согласно норм

**UNI EN ISO 15744 - EN ISO 28927.**

	УРОВЕНЬ ЗВУКОВОГО ДАВЛЕНИЯ / УРОВЕНЬ ЗВУКОВОЙ МОЩНОСТИ		УРОВЕНЬ ТРЕХООРДИНАТНОЙ ВИБРАЦИИ		
	L <sub>pA</sub>	L <sub>WA</sub>	НЕ ОПРЕДЕЛЯЕТСЯ	a <sub>h</sub>	НЕ ОПРЕДЕЛЯЕТСЯ
	dB(A)		m/s <sup>2</sup>		
RE21ACM	78	89	3	3.80	1.20
RE21ALN	79	90	3	3.95	1.35
RS21A	79	90	3	3.75	1.00



**Опасно!** Указывают измерения относятся к новым инструментам власти.

Ежедневная США вызывает шум и вибрацию значения изменится.



Используйте средства защиты органов слуха!

Показываемые значения шума и вибрации являются сравнительными и должны использоваться для предварительной оценки опасности воздействия на оператора во время работы. Для правильной оценки времени работы необходимо также учитывать время работы инструмента на холостом ходу и периоды простоя. Все эти воздействия относятся к основным применениям инструмента. Если инструмент используется для других применений, с другими принадлежностями или если он не проходит периодическое техническое обслуживание, воздействующие факторы могут существенно усилиться во время эксплуатации.

### **УТИЛИЗАЦИЯ**

Когда изделие достигает конца срока службы, оно не должно выбрасываться вместе с бытовым мусором или иным подобным образом, а должно утилизироваться в

авторизованных центрах по дифференцированному сбору (необходимо связаться с соответствующими органами власти, чтобы ознакомиться с тем, где можно утилизировать изделие в соответствии с действующим законодательством). Правильная утилизация изделия ведет к охране здоровья и окружающей среды. В случае неправильной утилизации на нарушителя будут наложены соответствующие санкции. Правильная утилизация изделия способствует охране здоровья и окружающей среды. При неразрешенной законом утилизации изделия к нарушителям применяются санкции.

### **ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ ЕС**



Мы заявляем, под нашу ответственность, что ручной электроинструмент, который упоминается в настоящем руководстве по эксплуатации, в соответствии с Основными требованиями безопасности Директивы:

**EN ISO 11148-8:2011, EN ISO 15744:2008, EN ISO 28927-3:2009**

Vermezzo con Zelo (MI), 16/06/2022

Техническая документация составлена:

RUPES S.p.A.

Via Marconi, 3/A - Loc. Vermezzo

20071 - Vermezzo con Zelo (MI) - Italy (Италия)

**RUPES** S.p.A. a società unica

The President

G. Valentini

**RUPES S.p.A.** a socio unico  
Via Marconi, 3/A - Loc. Vermezzo  
20071 Vermezzo con Zelo (MI) - Italy  
Tel. +39 02 946941 - Fax +39 02 94941040

Uff. Vendite e assistenza clienti:  
tel. +39 02 94694312  
e-mail: [info\\_rupes@rupes.it](mailto:info_rupes@rupes.it) - web: <http://www.rupes.com>

Sede legale:  
Via Manfredo Camperio, 9 - 20123 Milano - ITALY